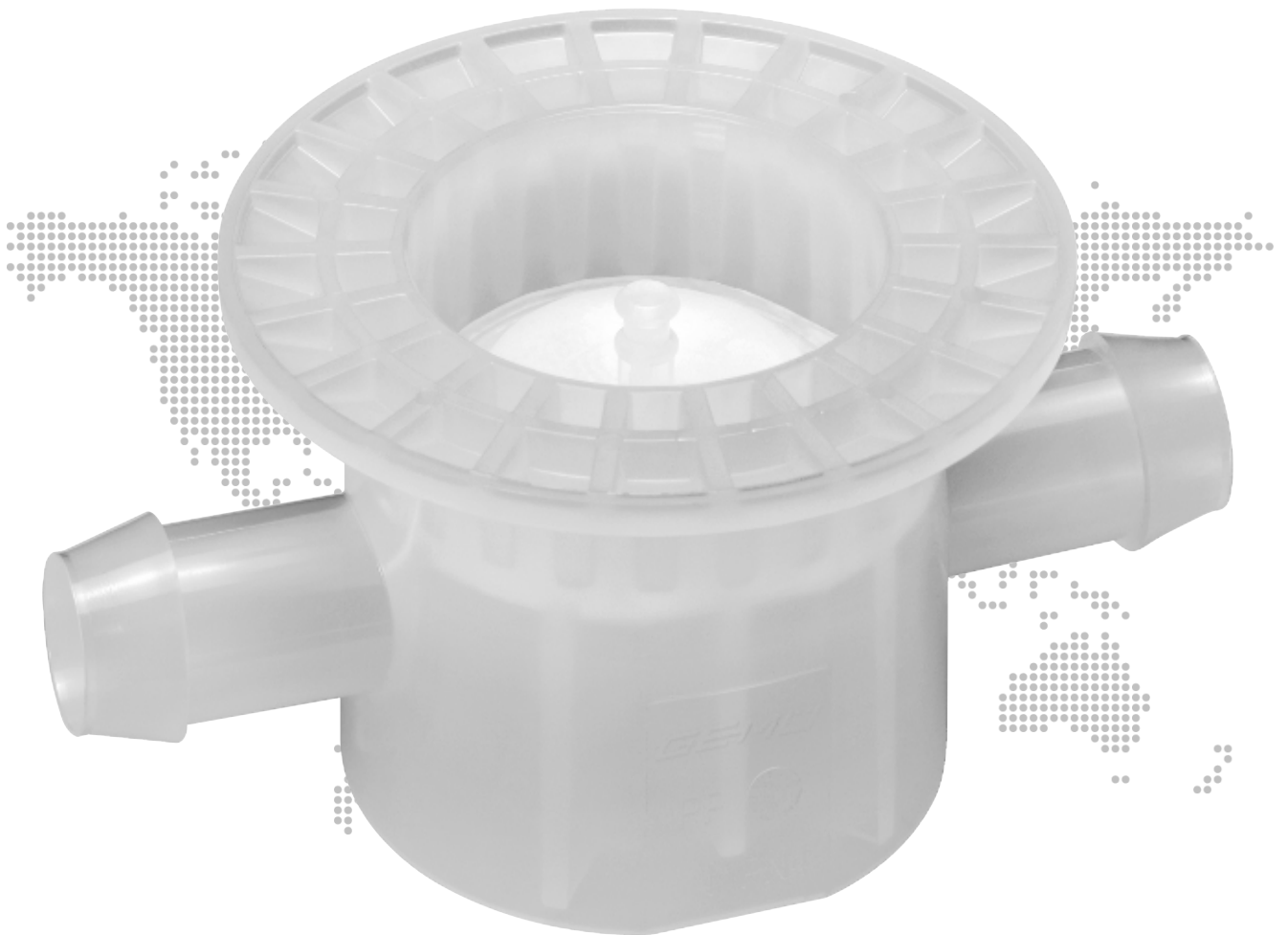


# GEMÜ SUB SUMONDO

Single-Use Membranventilkörper  
Single-use diaphragm valve body  
Corps de la vanne à usage unique  
Corpo valvola a membrana Single-Use  
Cuerpo de válvula de diafragma de un solo uso  
Корпус одноразового мембранного клапана

- DE **Montageanleitung**
- EN **Assembly instructions**
- FR **Notice d'installation**
- IT **Istruzioni di montaggio**
- ES **Instrucciones de montaje**
- RU **Руководство по монтажу**



Alle Rechte wie Urheberrechte oder gewerbliche Schutzrechte werden ausdrücklich vorbehalten.  
All rights including copyrights or industrial property rights are expressly reserved.  
Tous les droits, tels que les droits d'auteur ou droits de propriété industrielle, sont expressément réservés.  
Si riservano espressamente tutti i diritti, come i diritti d'autore e i diritti di proprietà industriale.  
Todos los derechos reservados. Tanto los de autor como los de propiedad industrial.  
Все права, включая авторские права или права на интеллектуальную собственность, защищены.

Dokument zum künftigen Nachschlagen aufbewahren.  
Keep the document for future reference.  
Conserver le document afin de pouvoir le consulter ultérieurement.  
Conservare il documento per riferimento futuro.  
Guarde el documento para una referencia futura.  
Сохраните документ для дальнейшего применения.

© GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
05.06.2019

**1 Hinweise / Information / Remarques / Indicazioni / Indicaciones / Указания****HINWEIS**

- ▶ Montageanleitung nur in Verbindung mit der Einbau- und Montageanleitung des Single-Use Membranventils SUMONDO verwenden.

**NOTICE**

- ▶ These assembly instructions should only be used in conjunction with the installation, operating and maintenance instructions provided with the SUMONDO single-use diaphragm valve.

**AVIS**

- ▶ Utiliser la notice de montage uniquement en combinaison avec la notice d'installation et de montage de la vanne à membrane à usage unique SUMONDO.

**RACCOMANDAZIONE**

- ▶ Utilizzare le istruzioni di montaggio solo in abbinamento alle istruzioni d'installazione e di montaggio della valvola a membrana Single-Use SUMONDO.

**INDICACIÓN**

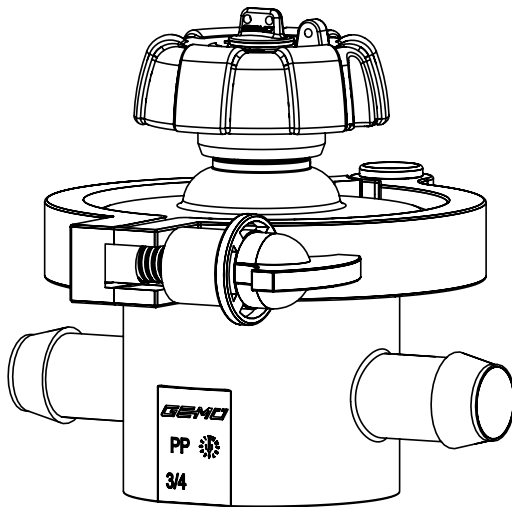
- ▶ Utilizar las instrucciones de montaje solo en combinación con las instrucciones de montaje de la válvula de diafragma de un solo uso SUMONDO.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

- ▶ Руководство по монтажу использовать только вместе с руководством по установке и монтажу одноразового мембранного клапана SUMONDO.

**2 Ausführungen / Designs / Versions / Versioni / Diseños / Варианты исполнения**

1



GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

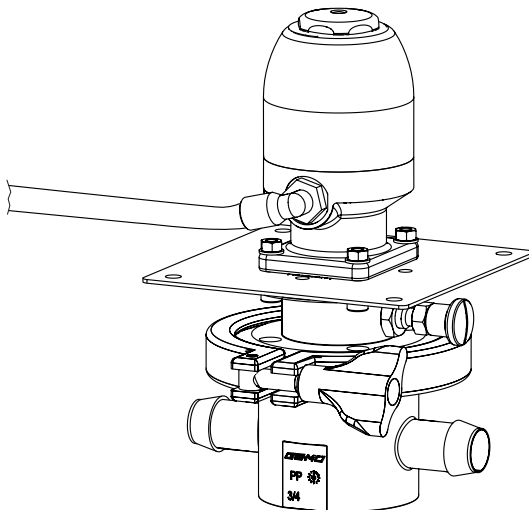
GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

GEMÜ SUHK SUMONDO

2



GEMÜ SUPM SUMONDO

Steuerfunktion 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Control function 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Fonction de commande 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Funzione di comando 1

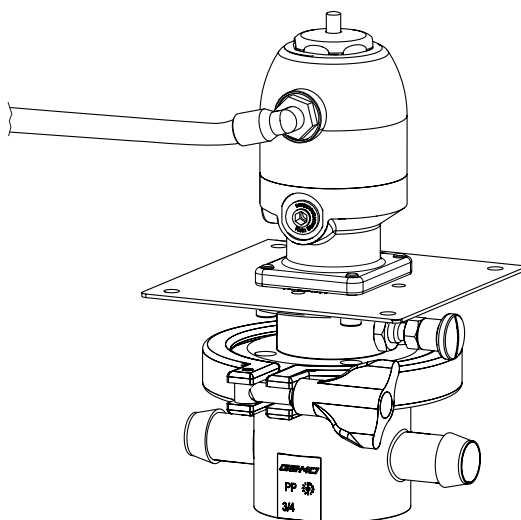
GEMÜ SUPM SUMONDO

Función de mando 1

GEMÜ SUPM SUMONDO

Функция управления 1

3



GEMÜ SUPM SUMONDO

Steuerfunktion 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Control function 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Fonction de commande 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Funzione di comando 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

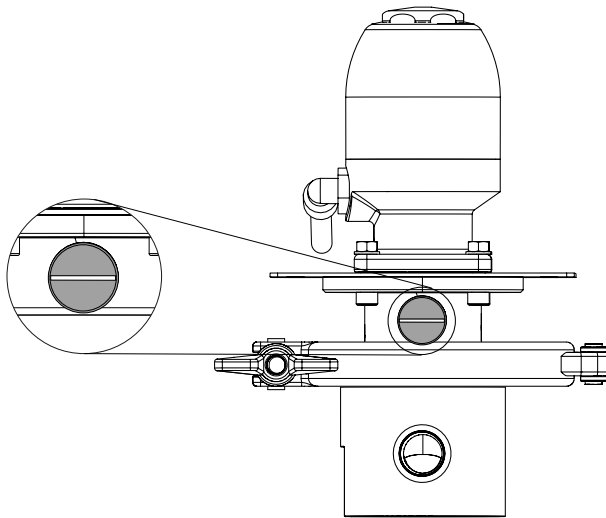
Función de mando 2

GEMÜ SUPM SUMONDO

Функция управления 2

**3 Verwendete Symbole / Symbols used / Symboles utilisés / Simboli utilizzati / Símbolos utilizados / Используемые символы**

1



Rastbolzen entriegelt (Betriebsstellung)

Indexing plunger unlocked (operating position)

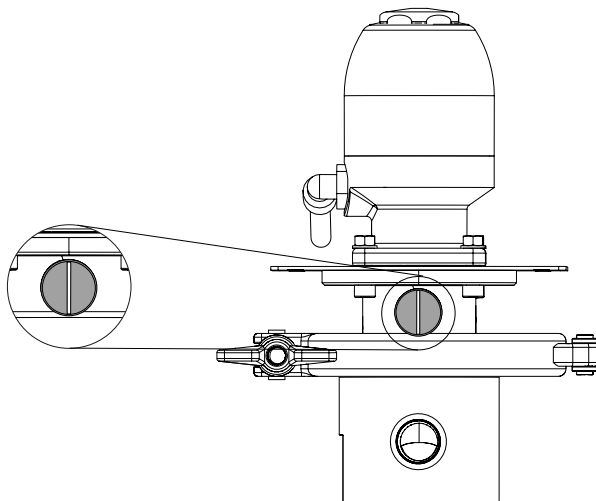
Boulon d'arrêt déverrouillé (position de service)

Perno filettato sbloccato (posizione di esercizio)

Émbolo de guiado desbloqueado (posición de servicio)

Стопорный болт в положении «разблокировано» (рабочее положение)

2



Rastbolzen verriegelt (Montagestellung)

Indexing plunger locked (installation position)

Boulon d'arrêt verrouillé (position de montage)

Perno filettato bloccato (posizione di montaggio)

Émbolo de guiado bloqueado (posición de montaje)

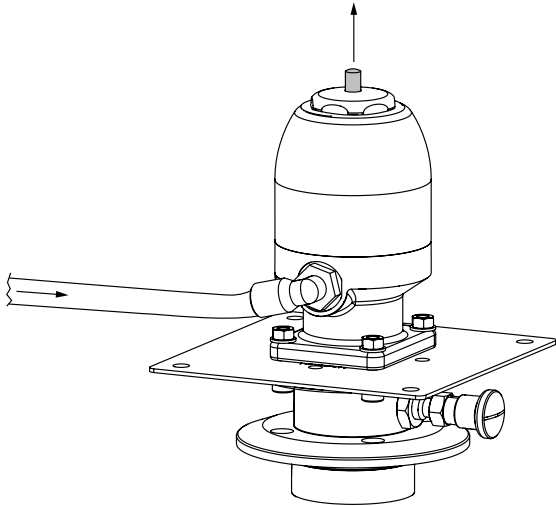
Стопорный болт в положении «заблокировано» (монтажное положение)

**4 GEMÜ SUPM SUMONDO / GEMÜ SUPM SUMONDO / GEMÜ SUPM SUMONDO / GEMÜ SUPM SUMONDO / GEMÜ SUPM SUMONDO / GEMÜ SUPM SUMONDO**

**Montage GEMÜ SUPM SUMONDO / Assembling the GEMÜ SUPM SUMONDO / Montage de GEMÜ SUPM SUMONDO / Montaggio GEMÜ SUPM SUMONDO / Montaje de GEMÜ SUPM SUMONDO / Монтаж GEMÜ SUPM SUMONDO**

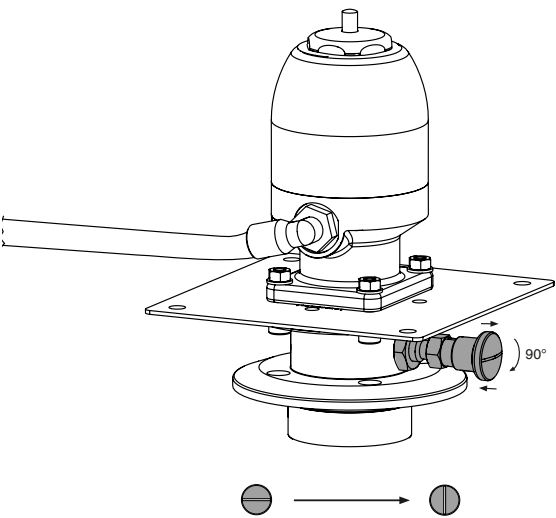
**Steuerfunktion 1 / Control function 1 / Fonction de commande 1 / Funzione di comando 1 / Función de mando 1 / Функция управления 1**

1



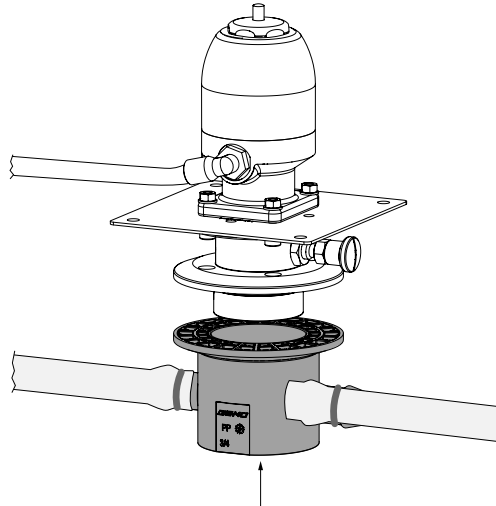
Antrieb öffnen  
Open the actuator  
Ouvrir l'actionneur  
Aprire l'attuatore  
Abrir el accionamiento  
Установить привод в положение «открыто»

2

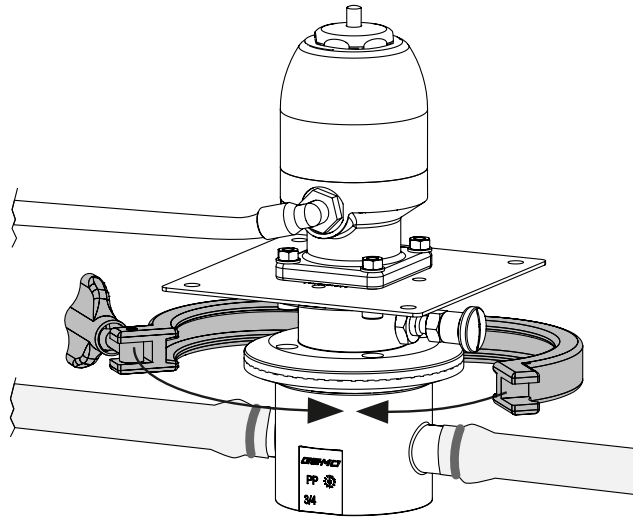


Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.  
Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.  
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.  
Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.  
Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.  
Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

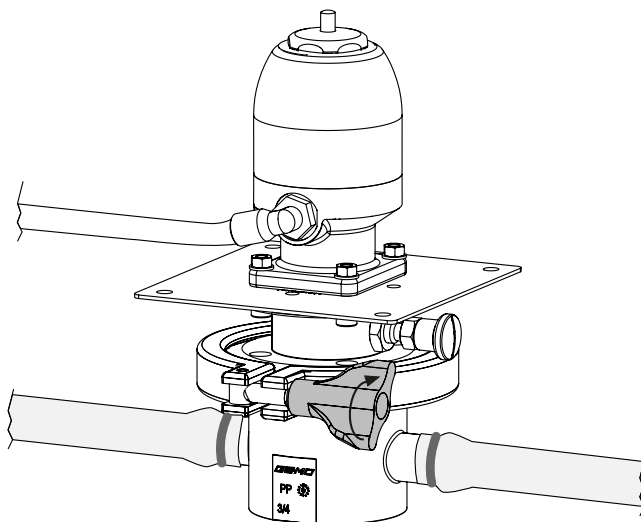
3



4



5



Anzugsdrehmoment: 4 Nm

Tightening torque: 4 Nm

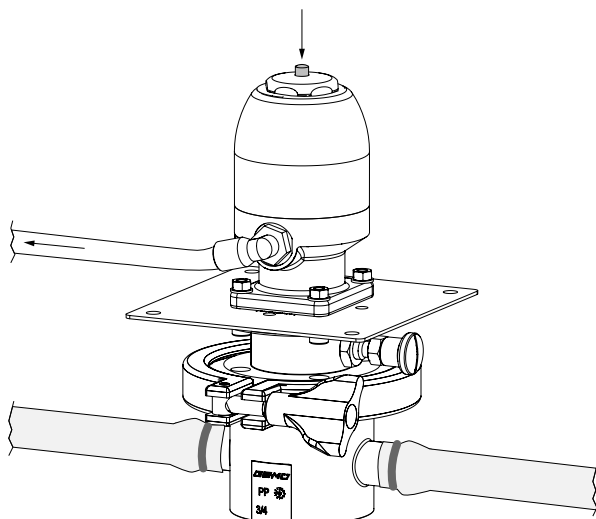
Couple de serrage : 4 Nm

Coppia di serraggio: 4 Nm

Par de apriete: 4 Nm

Момент затяжки: 4 Н·м

6



Antrieb schließen

Close the actuator

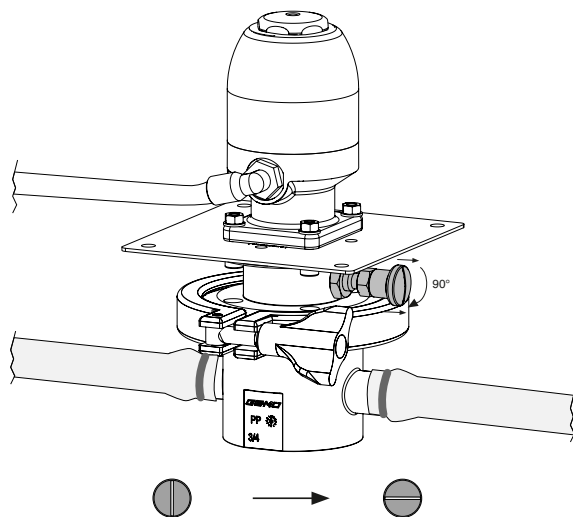
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение «закрыто»

7



Rastbolzen entriegeln

Unlock the indexing plunger

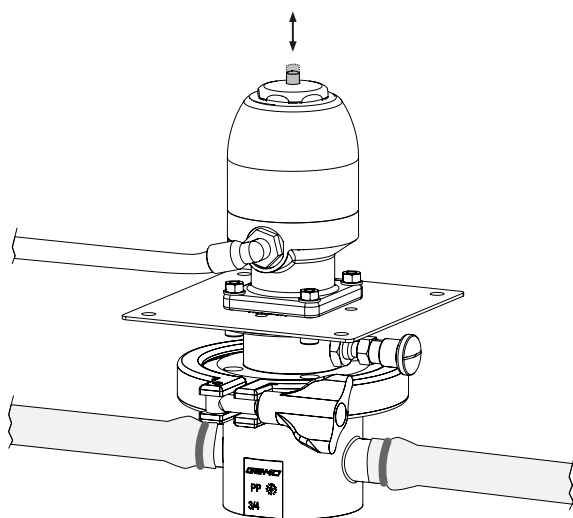
Déverrouiller le boulon d'arrêt

Sbloccare il perno filettato

Desbloquear el émbolo de guiado

Установить стопорный болт в положение «разблокировано»

8



Ventil 5x auf- und zufahren

Open and close the valve five times

Ouvrir et fermer 5 fois la vanne

Aprire e chiudere la valvola 5 volte

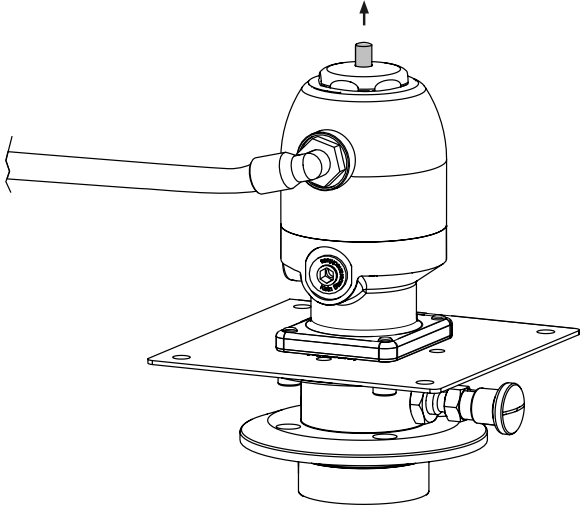
Abrir y cerrar la válvula 5 veces

5 раз открыть и закрыть клапан



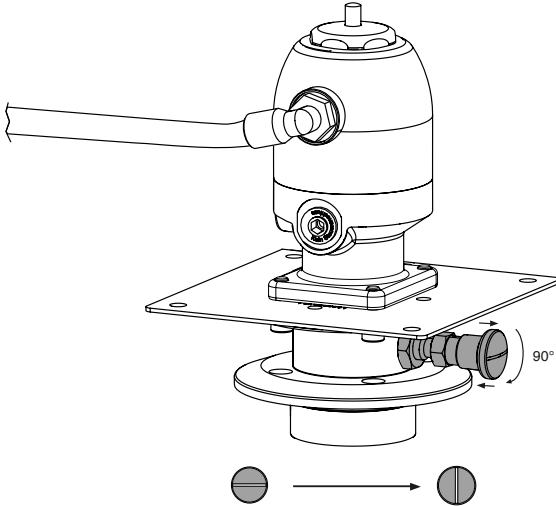
**Steuerfunktion 2 / Control function 2 / Fonction de commande 2 / Funzione di comando 2 / Función de mando 2 / Функция управления 2**

1



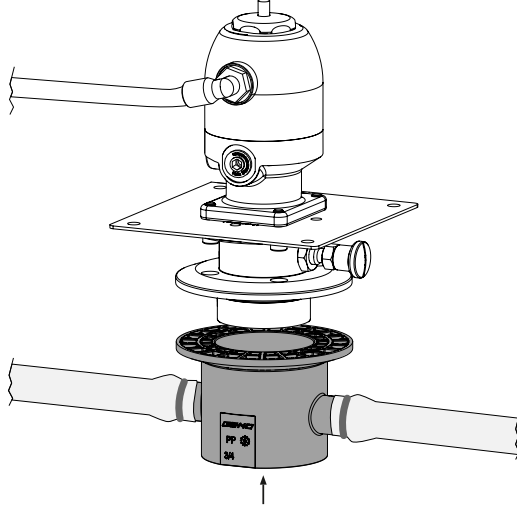
Antrieb öffnen  
Open the actuator  
Ouvrir l'actionneur  
Aprire l'attuatore  
Abrir el accionamiento  
Установить привод в положение «открыто»

2

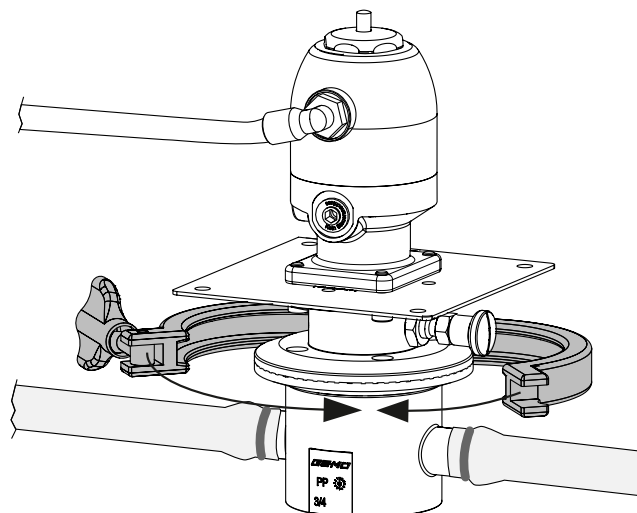


Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.  
Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.  
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.  
Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.  
Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.  
Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

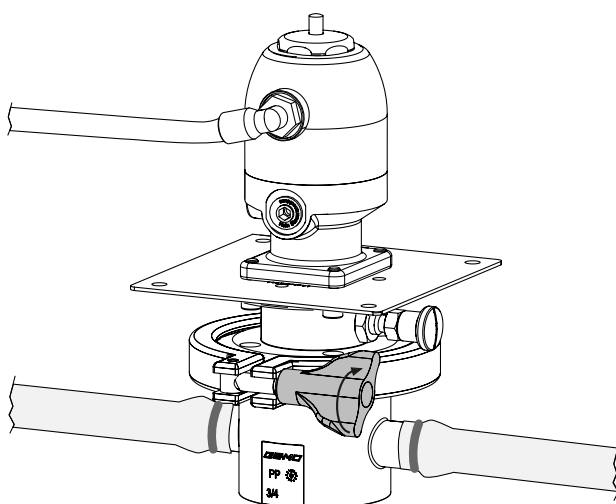
3



4



5



Anzugsdrehmoment: 4 Nm

Tightening torque: 4 Nm

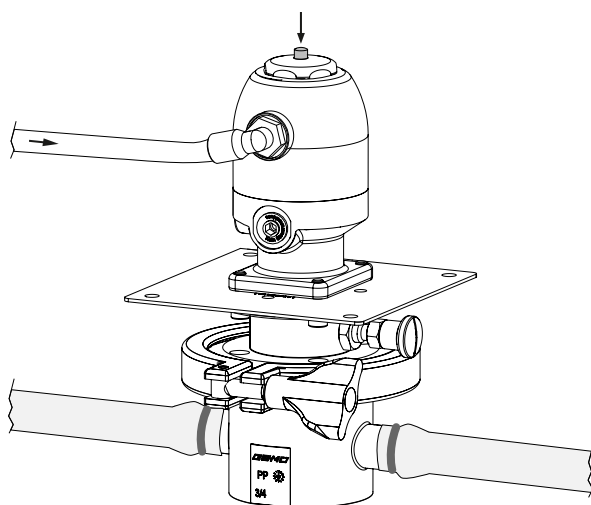
Couple de serrage : 4 Nm

Coppia di serraggio: 4 Nm

Par de apriete: 4 Nm

Момент затяжки: 4 Н·м

6



Antrieb schließen

Close the actuator

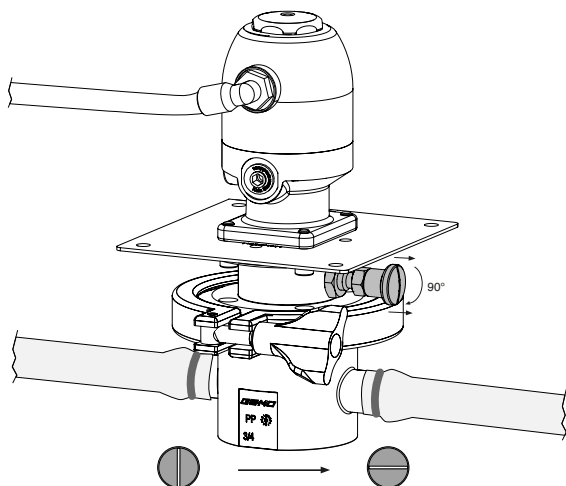
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение «закрыто»

7



Rastbolzen entriegeln

Unlock the indexing plunger

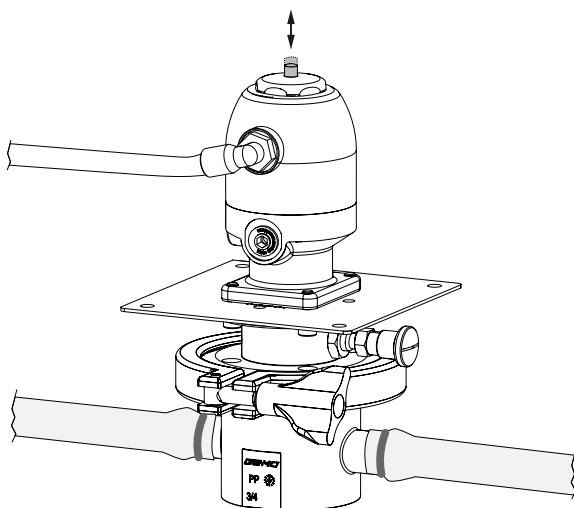
Déverrouiller le boulon d'arrêt

Sbloccare il perno filettato

Desbloquear el émbolo de guiado

Установить стопорный болт в положение  
«разблокировано»

8



Ventil 5x auf- und zufahren

Open and close the valve five times

Ouvrir et fermer 5 fois la vanne

Aprire e chiudere la valvola 5 volte

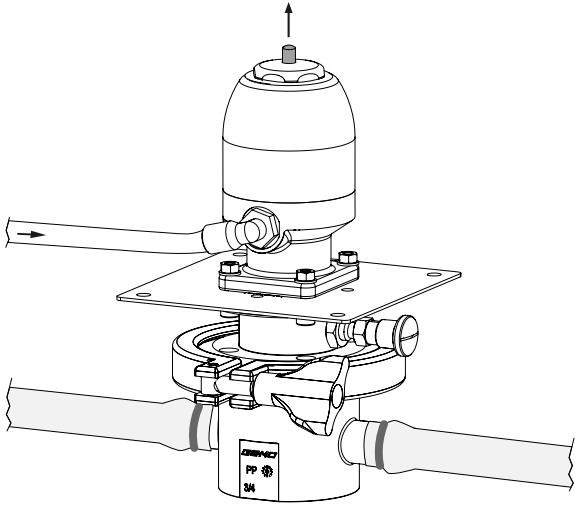
Abrir y cerrar la válvula 5 veces

5 раз открыть и закрыть клапан

**Demontage GEMÜ SUPM SUMONDO / Disassembling the GEMÜ SUPM SUMONDO / Démontage de GEMÜ SUPM SUMONDO / Smontaggio GEMÜ SUPM SUMONDO / Desmontaje de GEMÜ SUPM SUMONDO / Демонтаж GEMÜ SUPM SUMONDO**

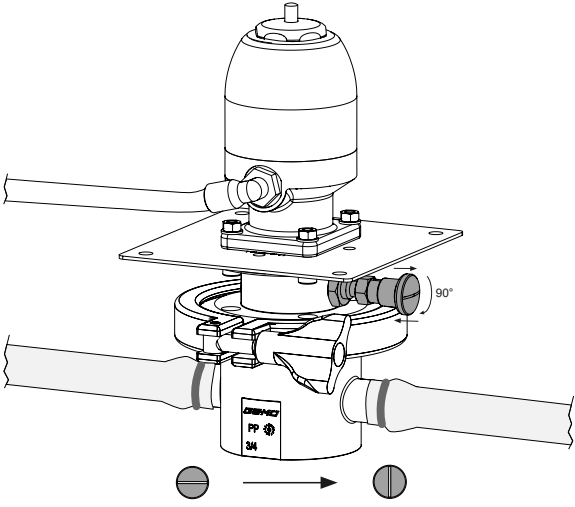
**Steuerfunktion 1 / Control function 1 / Fonction de commande 1 / Funzione di comando 1 / Función de mando 1 / Функция управления 1**

1



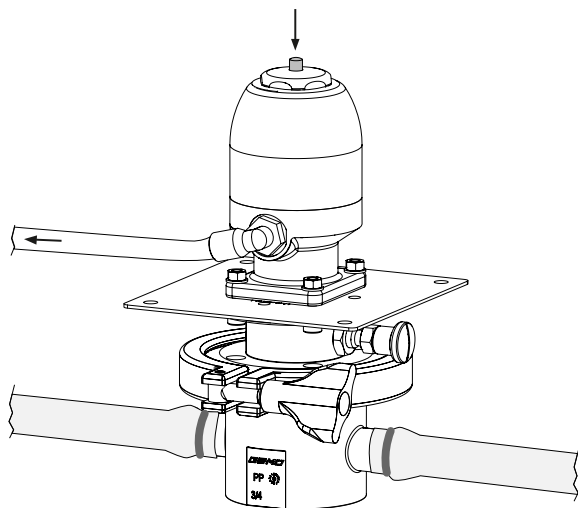
Antrieb öffnen  
Open the actuator  
Ouvrir l'actionneur  
Aprire l'attuatore  
Abrir el accionamiento  
Установить привод в положение «открыто»

2



Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.  
Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.  
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.  
Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.  
Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.  
Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

3



Antrieb schließen

Close the actuator

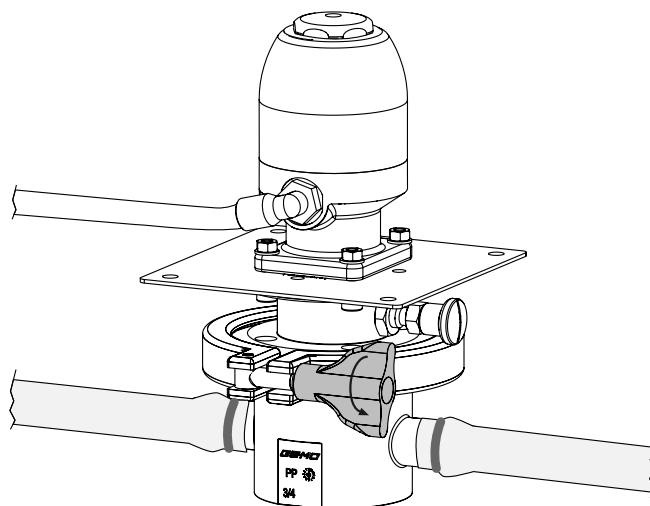
Fermer l'actionneur

Chiudere l'attuatore

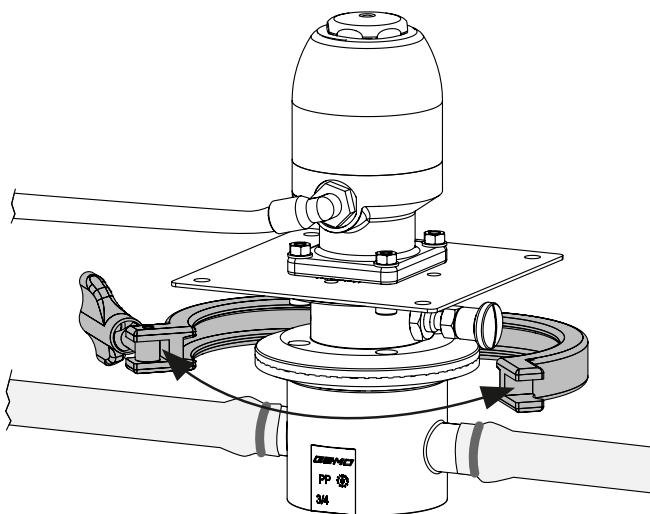
Cerrar el accionamiento

Установить привод в положение «закрыто»

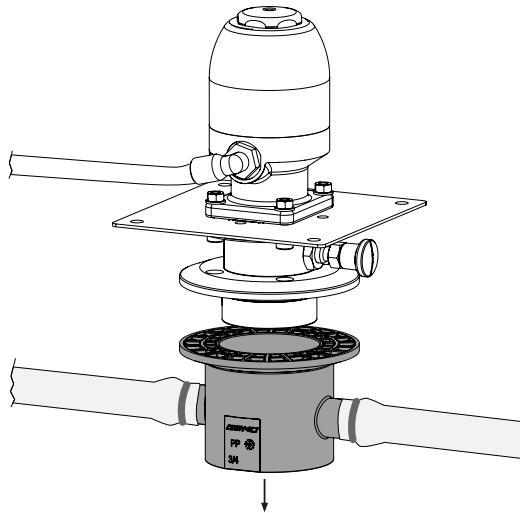
4



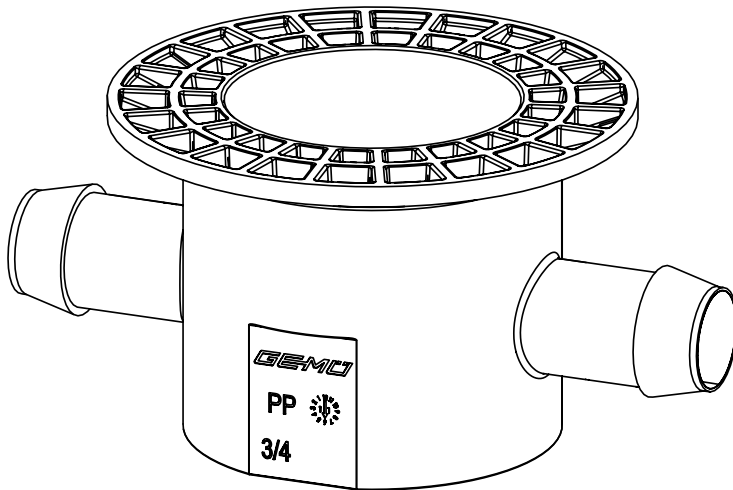
5



6



7



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/ environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

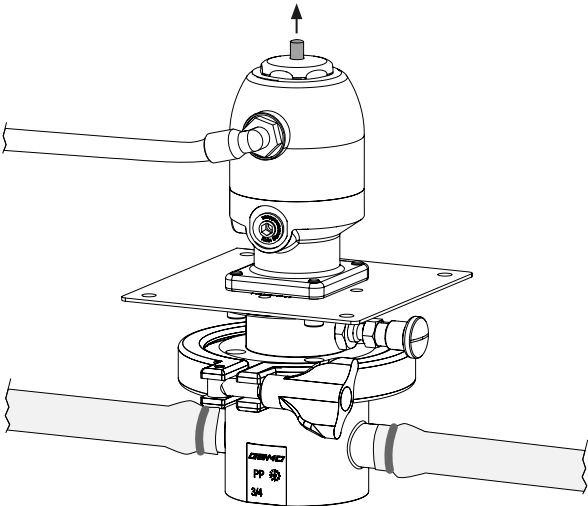
Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/ положениям по охране окружающей среды.

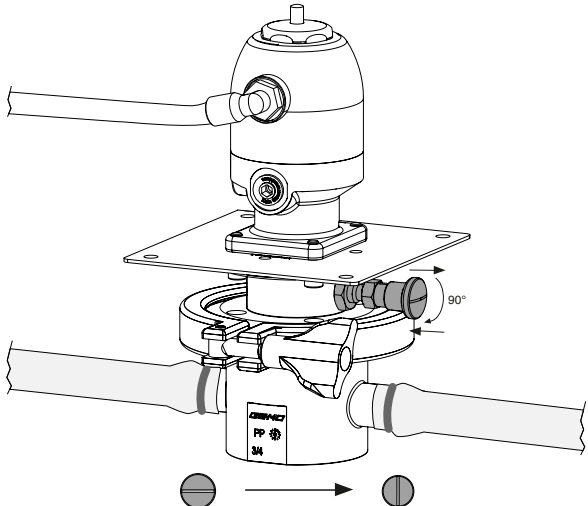
**Steuerfunktion 2 / Control function 2 / Fonction de commande 2 / Funzione di comando 2 / Función de mando 2 / Функция управления 2**

1



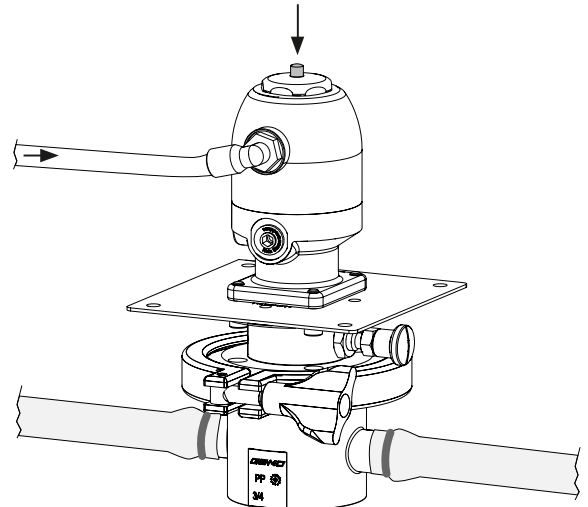
Antrieb öffnen  
Open the actuator  
Ouvrir l'actionneur  
Aprire l'attuatore  
Abrir el accionamiento  
Установить привод в положение «открыто»

2



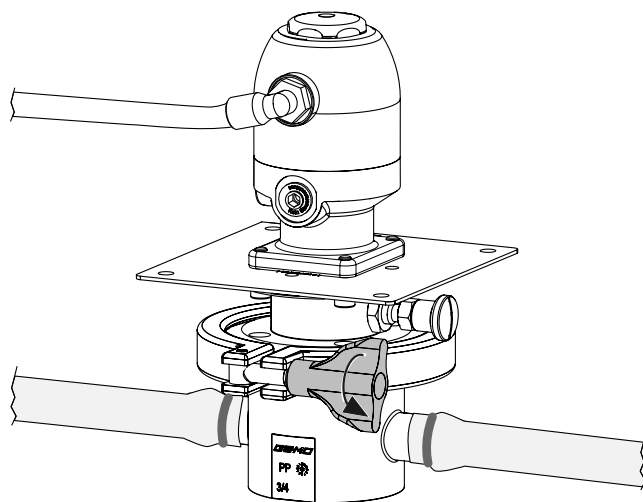
Rastbolzen leicht herausziehen, drehen und wieder einrasten lassen.  
Pull out the indexing plunger slightly, turn it and let it engage again.  
Sortir légèrement le boulon d'arrêt, le tourner puis l'enclencher à nouveau.  
Estrarre leggermente il perno filettato, ruotarlo e farlo scattare nuovamente in posizione.  
Extraer ligeramente el émbolo de guiado, girarlo y volver a encajarlo.  
Слегка вытянуть стопорный болт, повернуть и дать ему снова зафиксироваться.

3

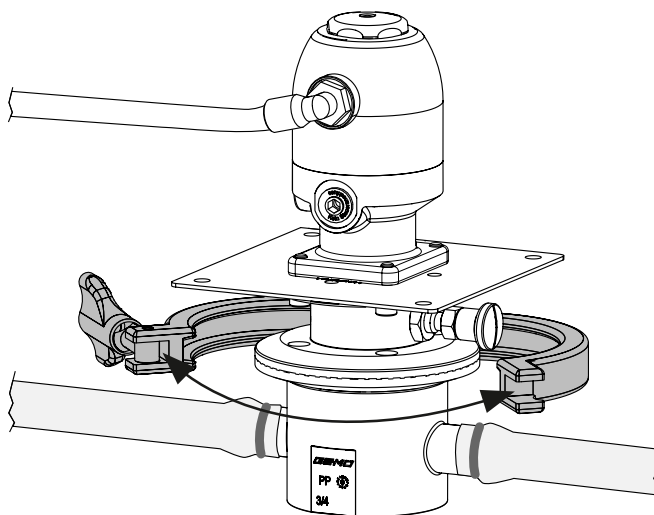


Antrieb schließen  
Close the actuator  
Fermer l'actionneur  
Chiudere l'attuatore  
Cerrar el accionamiento  
Установить привод в положение «закрыто»

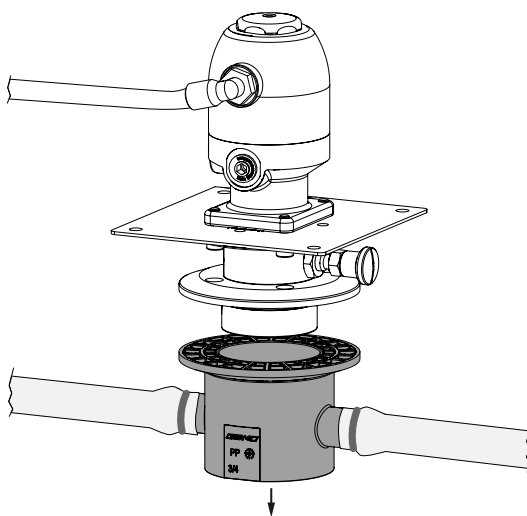
4



5

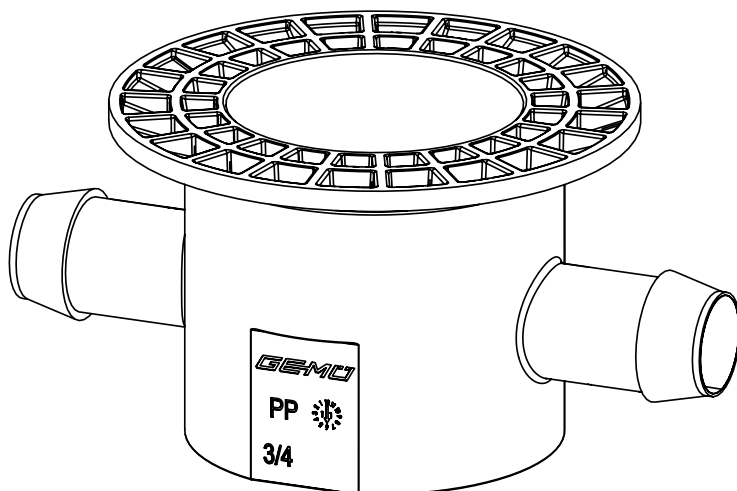


6





7



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/ environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

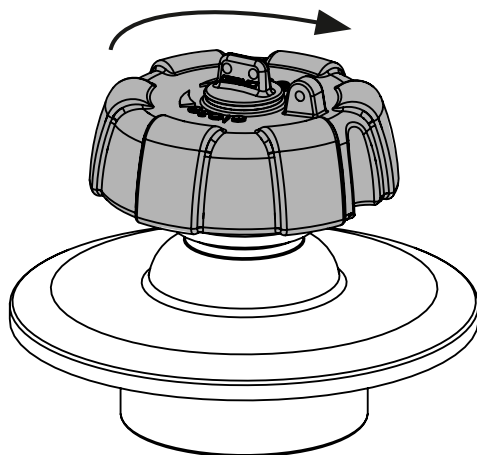
Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/ положениям по охране окружающей среды.

**5 GEMÜ SUHK SUMONDO / GEMÜ SUHK SUMONDO / GEMÜ SUHK SUMONDO / GEMÜ SUHK SUMONDO / GEMÜ SUHK SUMONDO / GEMÜ SUHK SUMONDO**

**Montage GEMÜ SUHK SUMONDO / Assembling the GEMÜ SUHK SUMONDO / Montage de GEMÜ SUHK SUMONDO / Montaggio GEMÜ SUHK SUMONDO / Montaje de GEMÜ SUHK SUMONDO / Монтаж GEMÜ SUHK SUMONDO**

1



Manuellen Antrieb schließen

Close the manual operator

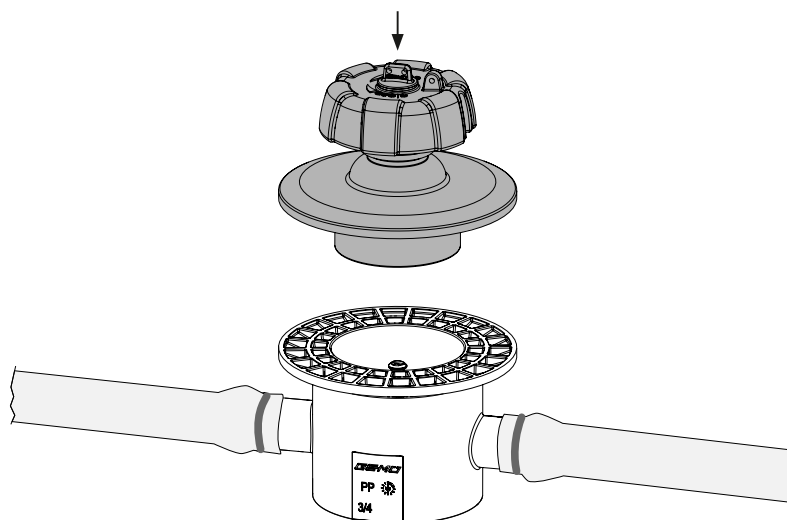
Fermer l'actionneur manuel

Chiudere l'attuatore manuale

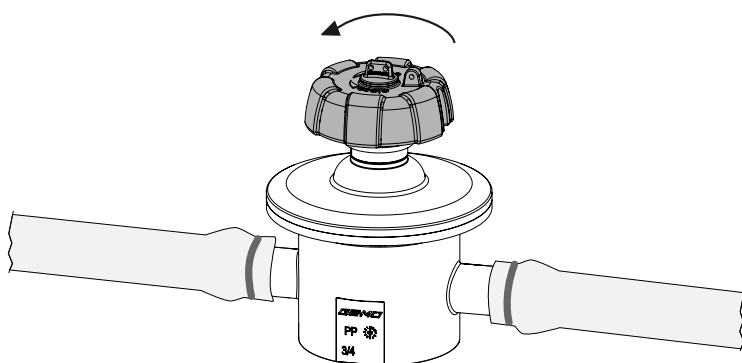
Cerrar el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «закрыто»

2



3



Manuellen Antrieb öffnen (2 Umdrehungen)

Open the manual operator (2 turns)

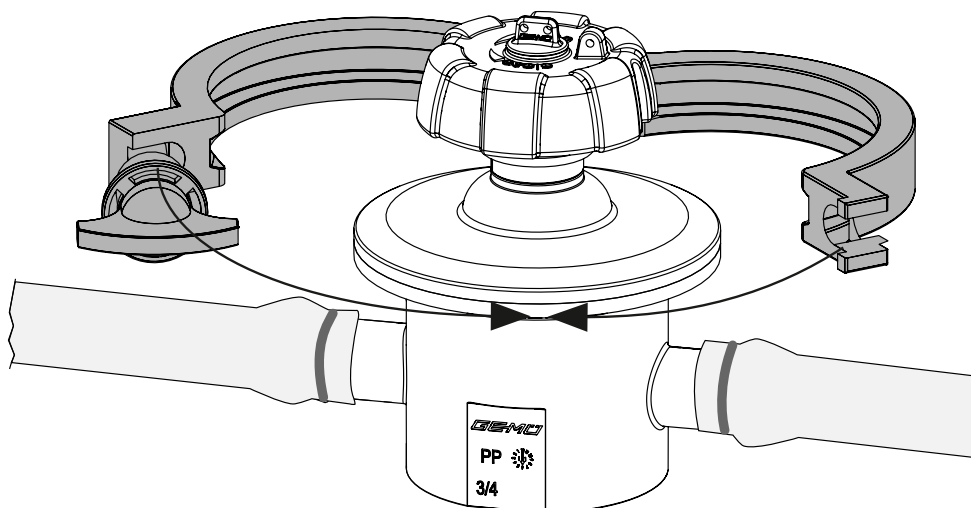
Ouvrir l'actionneur manuel (2 tours)

Aprire l'attuatore manuale (2 giri)

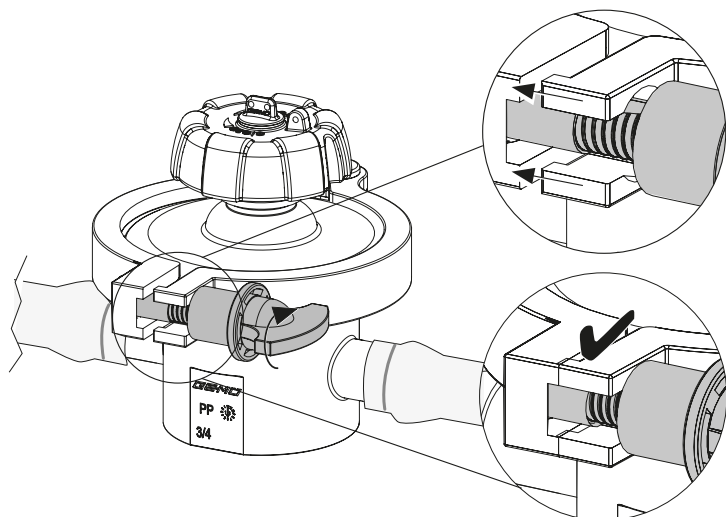
Abrir el accionamiento manual (2 vueltas)

Установить ручной привод в положение «открыто» (2 оборота)

4



5



Schraube anziehen bis die Nocken an der Tri-Clamp Klammer anliegen.

Tighten the screw until the cams fit closely to the Tri-clamp.

Serrer la vis jusqu'à ce que les cames reposent contre le collier tri-clamp.

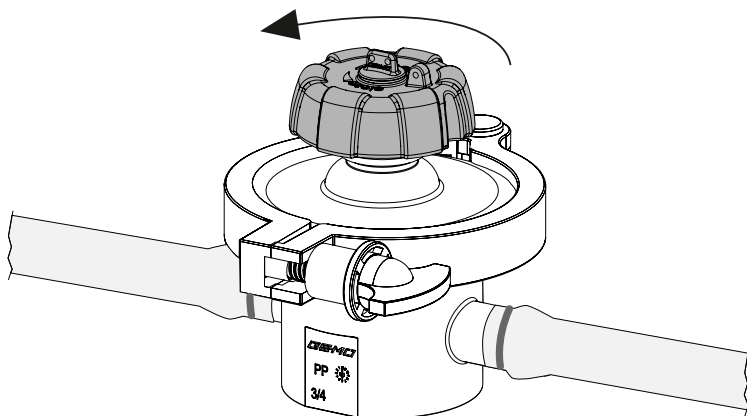
Serrare la vite finché le camme non appoggiano sul fermaglio Tri-Clamp.

Apretar el tornillo hasta que las muescas queden pegadas a la abrazadera Tri-Clamp.

Затягивать болт до смыкания выступов на хомуте Tri-Clamp.

**Demontage GEMÜ SUHK SUMONDO / Disassembling the GEMÜ SUHK SUMONDO / Démontage de GEMÜ SUHK SUMONDO / Smontaggio GEMÜ SUHK SUMONDO / Desmontaje de GEMÜ SUHK SUMONDO / Демонтаж GEMÜ SUHK SUMONDO**

1



Manuellen Antrieb öffnen

Open the manual operator

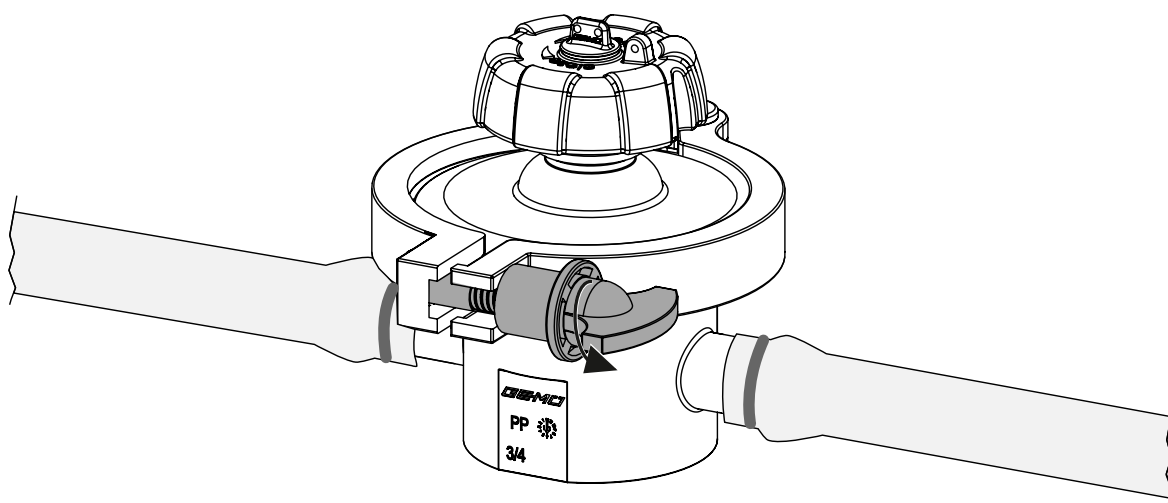
Ouvrir l'actionneur manuel

Aprire l'attuatore manuale

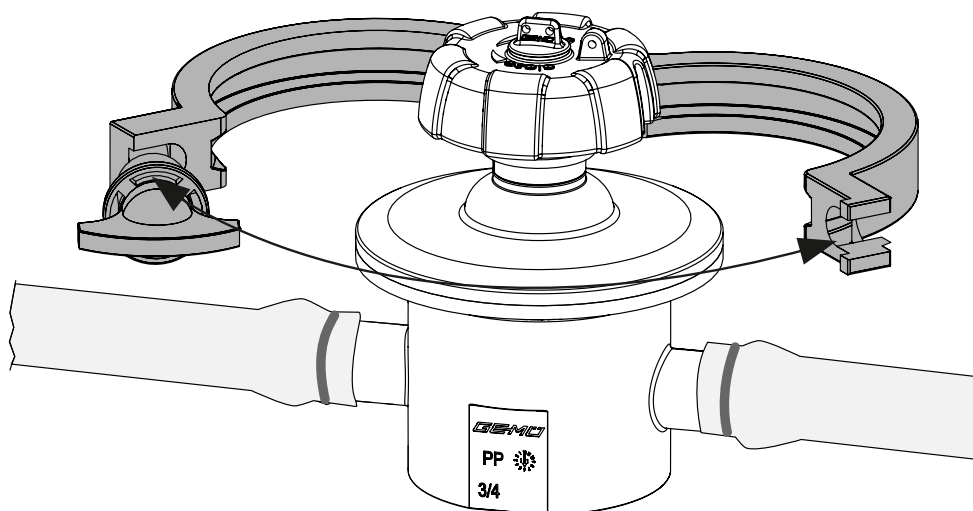
Abrir el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «открыто»

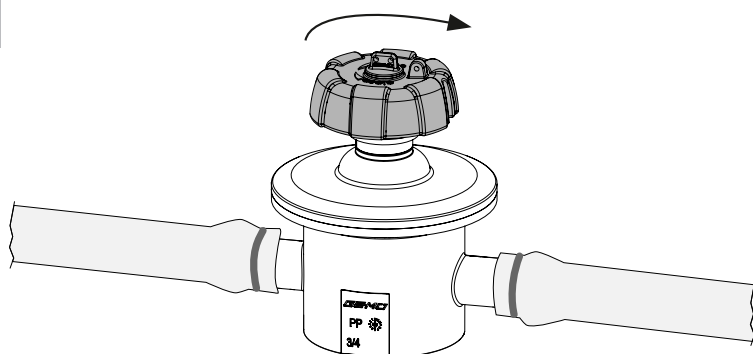
2



3



4



Manuellen Antrieb schließen

Close the manual operator

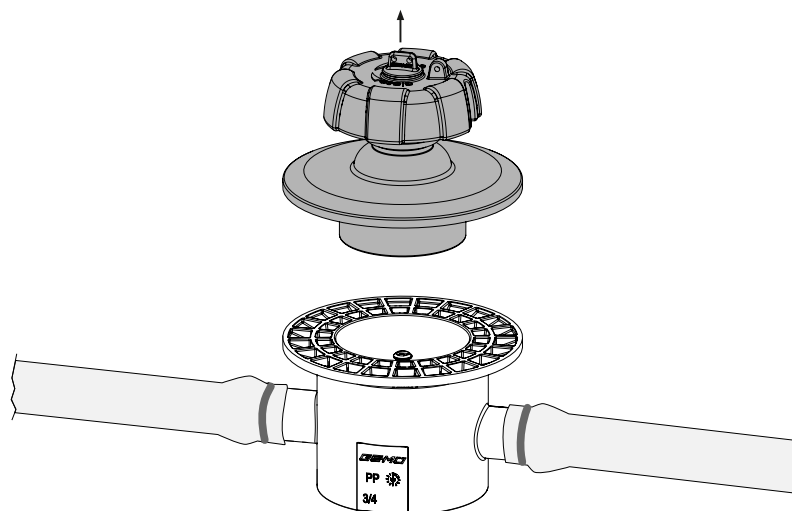
Fermer l'actionneur manuel

Chiudere l'attuatore manuale

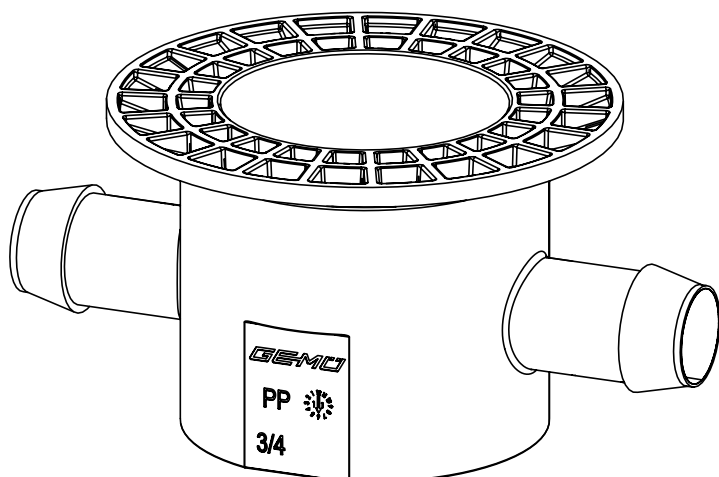
Cerrar el accionamiento manual

Установить ручной привод в положение «закрыто»

5



6



Ventilkörper entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

Dispose of the valve body according to relevant local or national disposal regulations/ environmental protection laws.

Éliminer le corps de vanne conformément aux prescriptions de mise au rebut / de protection de l'environnement.

Smaltire il corpo valvola conformemente alle norme e alle disposizioni per la tutela dell'ambiente.

Eliminar el cuerpo de la válvula de acuerdo a las leyes medioambientales locales o nacionales vigentes.

Утилизировать корпус клапана согласно соответствующим инструкциям/ положениям по охране окружающей среды.







GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Fritz-Müller-Straße 6-8 D-74653 Ingelfingen-Criesbach  
Тел. +49 (0)7940 123-0 · info@gemue.de  
www.gemu-group.com

Änderungen vorbehalten  
Subject to alteration  
Sujet à modification  
Salvo modifiche  
Reservado el derecho a modificaciones  
Возможны изменения  
06.2019 | 88420444

